

DOI 10.31483/r-112779

Ленкова Татьяна Александровна

**ПРОФЕССИЯ ФИЛОЛОГ-ГЕРМАНИСТ СЕГОДНЯ:
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СОДЕРЖАНИЯ И ОСОБЕННОСТЕЙ
ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ В РОССИИ И ГЕРМАНИИ**

Аннотация: в главе раскрывается содержание профессии «филолог-германист», анализируется уровень востребованности лингвистов в современном мире, предлагается обзор содержания образовательных программ по специальности «германская филология» в российских и немецких университетах. Автор постарался выявить сходства и различия в образовательных программах, выявить их преимущества и недостатки. На основе проанализированной палитры предлагаемых направлений подготовки по специальности «германистика» выделены наиболее популярные варианты для будущих абитуриентов.

Ключевые слова: филолог-германист, германская филология, МГУ имени М.В. Ломоносова, Берлинский университет, лингвистическое направление, педагогическое направление.

Abstract: the chapter reveals the content of the profession «German philologist», analyzes the level of demand for linguists in the modern world, and offers an overview of the content of educational programs in the specialty «German philology» at Russian and German universities. The author has tried to identify similarities and differences in educational programs, to identify their advantages and disadvantages. Based on the analyzed palette of the proposed areas of study in the specialty «German studies», the most popular options for future applicants are highlighted.

Keywords: German philologist, German philology, Lomonosov Moscow State University, University of Berlin, linguistic direction, pedagogical direction.

1. Востребованность на мировом рынке труда.

Многие работодатели утверждают, что лингвисты – золотой фонд их рабочей силы. SILT, национальный центр изучения языков в Великобритании, недавно создал веб-сайт «языковая работа», который демонстрирует будущим

лингвистам ценность их языков. Какую бы карьеру вы ни выбрали, вы можете практиковать её на международной арене, конкурируя на мировом рынке труда с многоязычными людьми из других стран. Компании не ищут людей определенной национальности; они ищут людей, которые могут выполнять определённую работу, а языки являются преимуществом для любого потенциального сотрудника.

Недавний опрос CILT показал, что переводчики наиболее востребованы в сфере финансов, информационных технологий и права, что отражает международный охват этих секторов. Любой выпускник, нанятый в многонациональную компанию, может обнаружить, что знание языка позволяет ему более свободно продвигаться по служебной лестнице.

Любопытно, что языковое сообщество Великобритании обеспокоено сокращением числа студентов, получающих языковые степени в университетах, а также огромным расхождением между количеством студентов Erasmus по обмену из Великобритании (около 7000 в год и продолжает снижаться) и студентов из других стран Евросоюза, таких как Франция и Испания (около 20 000 студентов по обмену в год). Поскольку многие молодые люди других национальностей также говорят по-английски, британские выпускники находятся в явно невыгодном положении на международном рабочем месте без второго языка. Если у британца нет опыта жизни и работы в другой стране, то у него нет этого преимущества. Спрос на лингвистов в бизнесе отражает текущий экспортный рынок, а это означает, что британские компании по-прежнему ищут носителей французского и немецкого языков.

К сожалению, в России, как и во всём мире, прослеживается чёткая тенденция при выборе иностранного языка для изучения, – пальма первенства почти всегда принадлежит английскому языку как языку мирового общения. В большинстве общеобразовательных школ Российской Федерации преподавание немецкого и французского языков, к сожалению, сходит на нет. И вот парадокс – работодатели Великобритании ищут людей, владеющих именно этими языками. Вероятно, что нам есть, над чем задуматься. В первую очередь нельзя забывать

об исторических и культурных связях, и, конечно же нельзя закрывать глаза на конъюнктуру рынка, на мировые экономические и политические связи.

Филолог-германист в России – профессия востребованная, обещающая солидные перспективы в современном мире, а потому пользующаяся у абитуриентов неизменной популярностью из года в год. Преподавание специальности «Германистика» имеет не только давнюю традицию в нашей стране и за рубежом, но и свои особенности. Как правило, обучение по специальности «германистика» может вестись в двух основных направлениях подготовки, а именно в русле лингвистики и в русле педагогики. О популярности профессии говорят ежегодные высокие конкурсы во всех вузах страны, а проходные баллы на лингвистические направления подготовки остаются неизменно высокими.

Востребованность профессии филолога-германиста (германиста) в России высокая. Это связано с высоким уровнем культурного и общественно-политического взаимодействия между нашей страной и немецкоговорящими странами. Профессиональные филологи-германисты необходимы во многих сферах международного общения и научной деятельности в качестве экспертов и консультантов. Есть возможность трудоустройства в научные и экспертные центры, изучающие немецкую культуру и язык.

Спрос на лингвистов ввиду глобализации продолжает ежегодно расти. Молодой специалист в Москве начинает с 60 тыс. рублей в месяц, далее эта сумма растёт, доходя до 150 тыс. рублей и выше. Потолка у специалистов нет, всё зависит от активности. В США, например, есть возможность получать от 10 тыс. долларов ежемесячно.

В Германии германистика занимает второе место по популярности среди девушек. Данная специальность занимается углубленным изучением немецкого языка и литературы. Студенты исследуют языковые феномены, анализируют тексты или изучают филологию. Учебная программа составлена обобщенно и не готовит к конкретной профессии. Поэтому выпускники имеют возможность работать в любой области, связанной с языком и литературой: журналистика, работа в издательстве, редакция, онлайн-редакция, PR, копирайтинг.

Студентам рекомендуется уже во время учебы пройти практику или отучиться семестр за границей, чтобы повысить шансы во время поисков работы. По статистике, около 60% выпускников германистики в течение года находят стабильную работу. Средняя зарплата при этом составляет около 2 100€.

Германистика, помимо прочего, является любимым предметом на выбор среди студентов педагогических специальностей (Lehramt). Как правило, получение педагогической степени скорее гарантирует рабочее место и более высокую зарплату, нежели бакалавриат.

Рейтинг CHE (CHE Hochschulranking – национальный рейтинг вузов Германии) отмечает Университет Бамберга (Uni Bamberg) по данной специальности [1].

2. О содержании профессии, необходимых навыках и перспективах.

Лингвистика – это наука о знании не только языка, но и культуры, истории и менталитета народа, который на нём говорит. Поскольку язык развивается вместе с его носителями, то и суть профессии лингвиста заключается не только в простом заучивании слов, построении грамотных с точки зрения грамматики конструкций, обучении учеников. Лингвисту необходимо проникнуть глубже в суть языка, чтобы разобраться во многих нюансах, помогающих понять самих людей, а после продуктивнее использовать его в качестве универсального средства коммуникации.

Лингвист может успешно реализоваться во многих сферах жизни: посольства, консульства, представление интересов государства за границей; маркетинг и реклама в крупной интернациональной компании; наука, обучение студентов в вузах; издательские бюро, газеты, журналистика; сфера программирования и разработки софта; переводческие бюро; работа в нотариальных бюро и юридических агентствах; страховые компании; работа в сфере туризма; радио, телевидение, международные музыкальные лейблы.

Перспектив у специалистов-языковедов действительно много. Наличие большого количества навыков, второго образования, гарантирует незаменимость и быстрый карьерный рост в выбранной сфере.

Чтобы успешно реализовать потенциальные перспективы, нужно обладать поистине огромным багажом знаний, причём не только языковых. Так какие же знания необходимы будущим специалистам-языковедам?

Во-первых, знания о языке, его структуре, построении фраз, идиомах, грамматических нюансах. Но на этом развитие специалиста не заканчивается, ему потребуется также ознакомиться со следующими областями, связанными с изучаемым языком: менталитет и культура народа. Без этого никуда, поскольку перечисленные понятия накладывают немалый отпечаток на сам язык. Кроме того, для посещения разных стран мира эти знания тоже пригодятся, чтобы не возникло барьеров при коммуникации с иностранцами.

Во-вторых, история страны. Эти знания пригодятся как в профессиональной сфере, например, при переводе каких-либо реалий, будь то имена политических деятелей, полководцев, так и в быту, чтобы ориентироваться в жизни народа, понимать его корни.

В-третьих, философия, которая поможет понять стиль жизни народа, его менталитет.

Если у вас появится желание заниматься языком в компьютерной среде, то знания о современных технологиях тоже не будут лишними. Потребуется выучить как минимум названия специфических терминов.

И наконец то, без чего невозможно представить себе ни одного лингвиста – это чёткая дикция. Работа над произношением должна проходить систематически, на постоянной основе, ведь лингвисту будет сложно реализоваться, если возникают трудности с восприятием его речи.

3. Образовательные программы для филологов-германистов в России и Германии.

Наиболее уважаемые, богатые традициями научные школы, на наш взгляд, располагаются в Германии и в России. Несмотря на постоянное сотрудничество между немецкими и российскими коллегами, научный взаимообмен и разнообразные стажировки, преподавание германистики в наших государствах значи-

тельно отличается. Попробуем сравнить предлагаемые образовательные программы в немецких вузах и спектр учебных дисциплин в одном из самых авторитетных вузов не только России, но и всего мира, – Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова.

На филологическом факультете МГУ существует кафедра германской и кельтской филологии [2]. Научно-педагогическая деятельность осуществляется в университете по следующим направлениям: сравнительная грамматика и история германских языков; практическое преподавание и теория современного нидерландского языка; практическое преподавание и теория современных скандинавских языков; кельтология как дополнительная специализация в рамках спецкурсов и спецсеминаров, преподавание ирландского языка как второго иностранного.

Практическое и теоретическое преподавание и изучение современных скандинавских и нидерландского языков осуществляется во взаимодействии с другими областями германской филологии как её необходимые составляющие.

Основательное знакомство со сравнительной грамматикой студенты бакалавриата получают в осеннем семестре II курса на лекциях и семинарах по введению в германскую филологию, которая является фундаментом германистики, давая представление о лингвистике как о точной науке, оперирующей объективными языковыми фактами и методами их исследования. Дополнительно проходят занятия по древнеанглийскому языку, древневерхненемецкому, древнесаксонскому и древнеисландскому языку. Для скандинавистов в течение того же семестра читается обязательный спецкурс «Введение в скандинавскую филологию».

История германских языков преподаётся на кафедре с позиций диахронического языкознания, как и сравнительная грамматика германских языков, но не ретроспективно, а под проспективным углом зрения, направленным на современное языковое состояние. Методика и практика преподавания объединяют лучшие достижения и учитывают современные тенденции отечественной и зарубежной германистики.

На III курсе в течение двух семестров читаются лекции, сопровождаемые изучением памятников на семинарских занятиях по истории английского языка, семинарские занятия по средне- и ранненовоанглийскому языку, семинарские занятия по средневерхненемецкому и ранненововерхненемецкому языку, по истории нидерландского языка и семинары по древненижнефранкскому и средненидерландскому языкам, по истории шведского, датского, норвежского языков.

На IV курсе для студентов-германистов, специализирующихся на языковедческих кафедрах, читаются лекции по сравнительной грамматике германских языков (осенний семестр – раздел «Лексикология», весенний семестр – раздел «Морфология»).

На занятиях по истории германских языков используются основные учебные пособия, в разное время созданные на кафедре для обеспечения университетского образования:

Начиная с I курса студенты всех отделений имеют возможность изучать скандинавские языки на занятиях с лекторами из Дании, Норвегии, Швеции и Нидерландов, которые направляются для преподавания в МГУ в соответствии с двусторонними межгосударственными договорами о сотрудничестве в области науки, культуры и образования. Существование лектората позволяет ежегодно направлять студентов на летние языковые курсы, а также на обучение в течение семестра в университетах и в Высших народных школах Скандинавии.

На филологическом факультете МГУ для германистов предлагается множество специальных курсов, курсов по выбору, семинаров и факультативных занятий: функционально-стилистическая парадигма современного шведского языка, функциональная стилистика шведского языка, жанры средневековой литературы Германии, монастырь и город в истории немецкого языка, магия слова в Древней Ирландии: языческий период – реконструкция, древнеирландский язык (факультатив), диалог как показатель речевого поведения датчан, датская разговорная речь в различных коммуникативных ситуациях, контрастивный синтаксический анализ русских и норвежских текстов, западногерманские рунические памятники, Нюнорск, древнеисландский как архаический германский язык, практика

перевода разножанровых текстов со шведского на русский язык, шведская история в зеркале шведской литературы, основы этимологического анализа древнегерманской лексики», «этимологический анализ древнегерманской лексики», «древнегерманская мифология по данным лексики и текстов», «Песнь о Нибелунгах: генезис, язык, стиль», «Песнь о Нибелунгах: чтение и анализ текста», «германская социальная лексика в ее историческом развитии», «введение в сравнительно-историческое изучение индоевропейских языков (германские, романские, славянские языки)», «лингвистические основы древнегерманской модели мира», «готские языковые реликты», «сравнительная грамматика индоевропейских языков (германские, романские, славянские языки)», «материальная культура древних германцев по данным лексической реконструкции», «Духовная литература германоязычных стран (легенды о святых)», «Немецкая духовная литература Средневековья: традиция, язык, стиль», «древнеанглийская и среднеанглийская духовная проза», «германские реликтовые языки», «Средневековая духовно-мистическая литература германоязычных стран: традиции, язык, стиль»...

Конечно же германистика в России преподаётся не только в МГУ имени М.В. Ломоносова, но и во многих других вузах страны. Предлагаем лишь небольшой обзор. Начнём его с Рязанского государственного университета имени С.А. Есенина [3]. В сентябре 2008 г. кафедра немецкого языка и кафедра английского языка объединились в кафедру германских языков и методики их преподавания. Перечень специальностей и направлений подготовки бакалавриата:

- «Педагогическое образование» – профиль «Иностранные язык + иностранный язык» (два иностранных языка);
- «Педагогическое образование» – профиль «Иностранный язык» (Английский язык);
- «Лингвистика»;
- «Педагогическое образование» – профиль «Иностранный язык (Английский язык) + Информатика».

В Сибирском федеральном университете в Красноярске функционирует кафедра теории германских и романских языков и прикладной лингвистики [4]. Учебная работа там обеспечивается по следующим направлениям:

- Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика;
- «Лингвистика», «Прикладная и экспертная лингвистика»;
- «Лингвистика в теоретических, социокоммуникативных и прикладных сферах»;
- «Лингвистическое обеспечение военной деятельности»;
- «Перевод и переводоведение»,
- «Лингвистическое сопровождение межгосударственных отношений».

Кафедра романо-германской и классической филологии в Томском государственном университете [5] выпускает бакалавров по профилю «Профессионально-деловая коммуникация на иностранных языках» и магистров по программе «Текстовые технологии: создание и перевод».

Студенты профиля «Профессионально-деловая коммуникация на иностранных языках» получают практические навыки владения двумя иностранными языками и одновременно фундаментальную филологическую научную подготовку. Таким образом бакалавров обучают английскому и немецкому языкам; навыкам эффективного делового общения; проводить и переводить переговоры, интервью и презентации на иностранных языках; составлять и переводить деловую корреспонденцию и документацию на иностранных языках; современным технологиям и инструментам перевода (SDL Trados).

Магистранты, обучающиеся по программе «Текстовые технологии: создание и перевод», осваивают различные жанры делового и научного дискурса в родном и иностранном языке, а также технику письменного и устного перевода. Их обучают создавать разные типы деловой документации и научных текстов, составлять рекламные, пропагандистские тексты, планировать и осуществлять публичные выступления на родном и иностранном языке; квалифицированно пе-

реводить различные типы текстов, обеспечивать языковое и организационное сопровождение международных форумов и переговоров, приема делегаций из зарубежных стран.

Научные интересы преподавателей кафедры романо-германской и классической филологии в Томском государственном университете лежат в области лингвистики, литературоведения, переводоведения и компаративистики, а именно: художественный перевод: теория, история и современные тенденции; полидискурсивные исследования межкультурной коммуникации; технологии создания и перевода текстов; актуальные проблемы современной германистики и англистики; перевод и интермедиаальность; литературный билингвизм: история, типология и пути осмысления; изучение и издание национальной литературы на иностранных языках.

Профессию филолог-германист в России можно получить не только в государственном вузе. Так частный университет «Синергия» [6] предлагает получить специальность на факультете лингвистики, функционирующим уже 25 лет. Университет отслеживает новые тенденции: образование слов в языке, инновационные методики обучения. Преподаватели не только учат языку, но и дают рекомендации, которые помогут совершенствоваться в будущем. При Университете есть специальный Центр трудоустройства, поэтому у выпускников нет проблем с нахождением места работы, практики и стажировки за границей.

Теперь обратимся к образовательным программам для филологов-германистов непосредственно в Германии.

Университет Гейдельбера – старейший в Германии, факультет современных языков – один из двенадцати факультетов этого университета [7]. Преподавание на факультете включает в себя семинар по германистике, семинар по изучению английского языка, семинар по филологии немецкого как иностранного, семинар по переводу и устному переводу, семинар по компьютерной лингвистике, семинар по романоведению, семинар по средневековой и неолатинской филологии и семинар для славистики.

Программа по германской филологии в Берлинском университете [8] рассчитана на 6 семестров и может стартовать как в летнем, так и в зимнем семестре. В качестве основных предметов студенты могут выбрать немецкий язык как первый, так и второй, либо немецкую литературу. Студентов ожидает богатый ассортимент филологических дисциплин на факультете. Дополнительно можно получить сертификат «Немецкий в многоязычном контексте» «Deutsch im Mehrsprachigkeitskontext». Учебные стажировки за рубежом приветствуются и обязательно согласуются с педагогами. Особое внимание уделяется исследовательской работе обучающихся.

При поступлении абитуриент должен показать интерес как к изучению немецкого языка, так и к особенностям других языков. Кроме того, будущие студенты проходят консультационный тест по специальности в Службе профессиональной психологии Агентства по трудоустройству. Считается, что этот тест должен помочь в принятии правильного решения.

Целью обучения германской филологии в Берлинском университете является накопление базовых знаний и методов в области лингвистики с тем, чтобы в дальнейшем стать экспертом по немецкому языку, развивать способность к глубокому анализу лингвистических структур и коммуникативных процессов, развивать рефлексивную и опосредованную языковую компетентность и способность формировать и проверять гипотезы путем сочетания обученных навыков абстрагирования и методологической точности. На факультете идёт подготовка к профессиональной деятельности, в которой языковое общение и/или использование языка являются центральной или дополнительной задачей, например, в таких областях, как пресса и средства массовой информации, издательское дело, связи с общественностью, архивы и библиотеки, администрация, техническая документация, клиническая лингвистика.

Выводы.

1. На наш взгляд, было бы не совсем правильно сравнивать российскую и немецкую традицию в преподавании германистики, хотя это тоже может иметь место. Кроме национального критерия следует говорить о том, что в ведущих

университетах наших государств германистика представлена намного более глубоко и широко, чем в региональных вузах. Если Московский государственный университет и Берлинский университет большое внимание уделяют германистике именно как части языкознания, нацеливая студентов, прежде всего, на научные исследования, то региональные вузы обеих стран рассматривают германистику скорее в педагогическом ключе, подготавливая будущих учителей немецкого языка.

2. Получение диплома германиста-филолога – это вклад в профессиональное будущее, залог построения успешной карьеры. Лингвист- человек, владеющий языком, а язык «пронизывает» всю нашу жизнь. Лингвист не может работать не по профессии, ведь куда бы он не направился, язык используется везде. Перефразировав известное высказывание, с уверенностью скажем: владеющий языком, владеет миром!

Список литературы

1. Самые популярные специальности университетов Германии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://euni.ru/informatsiya/statji/obrazovanie/populyarnye-spetsialnosti-vuzov-germanii> (дата обращения: 20.08.2024).

2. Сайт кафедры германской и кельтской филологии Филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.philol.msu.ru/~germanic/gegenwart/> (дата обращения: 20.08.2024).

3. Институт иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rsu.edu.ru/main/structure/faculties/institute-inyaz/> (дата обращения: 20.08.2024).

4. Кафедра теории германских и романских языков и прикладной лингвистики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ifiyak.sfu-kras.ru/struktura/item/33/> (дата обращения: 20.08.2024).

5. Томский государственный университет. Филологический факультет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://philology.tsu.ru/node/435> (дата обращения: 20.08.2024).

6. Университет «Синергия» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://synergy.ru/lp/vpo/> (дата обращения: 20.08.2024).

7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.gs.uniheidelberg.de/studium/master_germanistik.html (дата обращения: 20.08.2024).

8. Берлинский университет имени Гумбольдта. Немецкая лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.hu-berlin.de/de/studium/beratung/angebot/sgb/germling> (дата обращения: 20.08.2024).

9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.languageswork.org.uk (дата обращения: 20.08.2024).

10. Работа в GCHQ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gchq.gov.uk/recruitment/careers (дата обращения: 20.08.2024).

11. Почему растёт спрос на лингвистов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/student/career-planning/getting-job/why-there-s-a-growing-demand-for-linguists-325902.html> (дата обращения: 20.08.2024).

Ленкова Татьяна Александровна – канд. филол. наук, доцент ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет им. С.А. Есенина», Рязань, Россия, докторант, МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия.
